

淡江大學 109 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	賴鈺喬 LAI YU CHIAO
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 E	開課 資料	實體課程 必修 下學期 2學分
	TFJXB3E		
課程與SDGs 關聯性	SDG8 尊嚴就業與經濟發展 SDG17 夥伴關係		
系 (所) 教育 目 標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。 2. 接軌國際之能力。 3. 掌握資訊之能力。 4. 迎向未來之能力。 			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	1.逐步口譯技巧 2.口譯職場面面觀		
	1.Consecutive interpretation skills 2.Interpretation of the workplace		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1 理解中日文表達方式的差異 2 瞭解口譯職場所需具備之能力 3 提升口譯能力	1 Understand the differences between Chinese and Japanese expressions 2 Understand the skills needed to interpret the workplace 3 Improve interpreting ability

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所) 核心能力	校級 基本素養	教學方法	評量方式
1	技能	BD	27	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/02/22~ 110/02/28	2/26 逐步口譯概說	
2	110/03/01~ 110/03/07	3/5 複述練習1	
3	110/03/08~ 110/03/14	3/12 複述練習2	
4	110/03/15~ 110/03/21	3/19 複述練習3	
5	110/03/22~ 110/03/28	3/26 重述練習1	
6	110/03/29~ 110/04/04	4/2 兒童節補假(放假)	
7	110/04/05~ 110/04/11	4/9 重述練習2	
8	110/04/12~ 110/04/18	4/16 重述練習3	
9	110/04/19~ 110/04/25	4/23 口譯課期中考	
10	110/04/26~ 110/05/02	期中考試週	
11	110/05/03~ 110/05/09	5/7 邏輯歸納練習1	
12	110/05/10~ 110/05/16	5/14 邏輯歸納練習2	

13	110/05/17~ 110/05/23	5/21 邏輯歸納練習3	
14	110/05/24~ 110/05/30	5/28 筆記練習1	
15	110/05/31~ 110/06/06	6/4 筆記練習2	
16	110/06/07~ 110/06/13	6/11 筆記練習3	
17	110/06/14~ 110/06/20	6/18 口譯課期末考(繳交期末報告)	
18	110/06/21~ 110/06/27	期末考試週	
修課應 注意事項	口譯技巧是從事日語相關工作時必備的工具,歡迎有熱情,願意學習的同學來體驗口譯的世界!		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	老師自編教材		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 % ◆平時評量：20.0 % ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈期末報告〉：10.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： https://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。		